



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ס ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ס ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲפִיק ו', לַחֲבֵרָא גוֹ אֶת ג' בְּרִזָּא גִן. תְּדַשָּׁא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֲשֵׁב וְגו'. אֲתַגְלִגְלוּ אֲתוֹן
כְּמִלְקִדְמִין אִמ"ש, בְּרִזָּא ב"ם בְּאֵלִין כְּנִישׁוּ מִיָּא לְאַתֵּר חַד, דְּכְתִיב יְקוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם אֶל מְקוֹם אֶחָד. (עד כאן מצאתי בהעתק)

תרגום לעברית

יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם, שְׁהֲרִי הַמַּיִם עָלוּ וַיֵּרְדוּ בְּסוּד שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת א"ל. א' הוֹצִיָּאָה ו'.
ו' הוֹצִיָּאָה ק'. הָאוֹת ל' עוֹלָה, וְנַחֲקִקוּ הָאוֹתִיּוֹת בְּחֻקֵּי קוֹתִיָּהֶן בְּחִבּוּר אֶחָד. קוֹל ה' עַל
הַמַּיִם א"ל וְכו'. אֱלוֹ אוֹתִיּוֹת א"ל, שְׁהֲרִי אֱלֹה הִתְעַבְּרוּ וְהוֹלִידוּ וְהוֹצִיָּאוּ אוֹתִיּוֹת תוֹךְ
צִיּוּרֵי הַמֶּשֶׁכֶן. אִמ"ש הִתְעַבְּרוּ וְהוֹלִידוּ וְנַחֲקִקוּ בְּחֻקֵּי קוֹתִיָּהֶן שֶׁל סוּדוֹת הָאוֹתִיּוֹת לְהוֹצִיָּא
אֶת צִיּוּרֵי הַמֶּשֶׁכֶן. א' הוֹצִיָּאָה ג', ש' הוֹצִיָּאָה ו', לְחִבּוּר תוֹךְ הָאוֹת ג' בְּסוּד גִן. תְּדַשָּׁא
הָאָרֶץ דְּשָׂא עֲשֵׁב וְגו'. הִתַּגְלִגְלוּ הָאוֹתִיּוֹת כְּמִקְדָּם אִמ"ש, בְּסוּד ב"ם בְּאֵלֶּה נִכְנָסוּ
הַמַּיִם לְמְקוֹם אֶחָד, שְׁכָתוּב יְקוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל מְקוֹם אֶחָד.

רַבִּי חֵיִיא וְרַבִּי יוֹסִי הָווּ אֶזְלֵי בְּאַרְחָא, עַד דִּהְווּ אֶזְלֵי אָמַר רַבִּי יוֹסִי, נִפְתַּח בְּעֵידוּנִין, (נ"א בעירין ובעידנין) וְנִימָא מְלִי דְאֹרִייתָא. פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי בְּמִלֵּי דְקָרִיאַת שְׁמַע וְאָמַר, כְּתִיב (דברים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד. וְכְתִיב (דברים כז) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִּיתָ לְעָם. וְכְתִיב (דברים ט) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עוֹבֵר הַיּוֹם אֶת הַיַּרְדֵּן. כָּל הַנִּי שְׁמַע שְׁמַע דְּקָאֻמַּר מֹשֶׁה אֲמַאי. דִּהָא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל דִּיחֻדָּא יָאוּת. (דהאי לדרשא קאתי) הַנִּי אַחֲרָנִין אֲמַאי.

תרגום לעברית

רַבִּי חֵיִיא וְרַבִּי יוֹסִי הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, נִפְתַּח בְּעֵידוּנִים (במלאכים ובזמנים) וְנֹאמַר דְּבָרֵי תוֹרָה. פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי בְּדִבְרֵי קְרִיאַת שְׁמַע וְאָמַר, כְּתוּב (דברים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד. וְכְתוּב (שם כז) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִּיתָ לְעָם. וְכְתוּב (שם ט) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת הַיַּרְדֵּן. כָּל הַשְּׁמַע שְׁמַע הָלְלוּ שְׁאֻמַּר מֹשֶׁה לְשֵׁם מָה, שֶׁהָרִי שְׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיַּחֲוֹד הוּא נֶאֱמָר, (שהרילדרשההואבא) וְהָאֲחֵרִים הָלְלוּ לְמָה?

טקסט הזוהר

אֵלָא כְּלָהּ לְדִרְשָׁא קְאָתוּ, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל דִּיחֻדָּא וְדָאִי הָאִי לְדִרְשָׁא קָא אַתְיָא, וְהִכָּא רְמִיז וְאַתְחִיז יַחֲוֹדָא דְחֻכְמָתָא עֲלָאָה. שְׁמַע, ע' מֵאַתְנוּן רַבְרָבִין אִיהִי, אֲמַאי. אֵלָא רְמִיז קָא רְמִיז בְּכֻלָּא חֲדָא, לְאַכְלָלָא עֵילָא וְתַתָּא בְּחֻדָּא בְּיַחֲוֹדָא חֲדָא, (רט"ז ע"א) שְׁמַע: שֵׁם ע'. הִכָּא אַתְכֻלִּיל הָאִי שֵׁם בְּאִינוּן ע' (ק"ח ע"א) שְׁמַעֲהֵן עֲלָאִין, לְאַכְלָלָא לֹוֹן, דִּהָא שֵׁם אַתְבָּרְכָא מִנִּיָּהּ, וְאַתְכֻלִּיל בָּהּ. וְאַצְטְרִיךְ לְאַכְלָלָא לֹוֹן בְּחֻדָּא בְּיַחֲוֹדָא חֲדָא, וְלִשְׁוֹאָה רַעוּתִיהָ בָּהּ.

אֵלָא כָּלָם בָּאִים לְדַרְשָׁה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיְחוד וְדַאי שְׁזָה בָּא לְדַרְשָׁה, וְכַאן רְמוּז וְנִרְאָה הַיְחוד שֶׁל הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה. שְׁמַע - ע' הִיא מֵהָאוֹתִיּוֹת הַגְּדוֹלוֹת, לָמָּה? אֵלָא רְמִזָּה הוּא רְמוּז בְּכָלֵל אֶחָד, לְכַלֵּל מַעֲלָה וּמַטָּה כְּאֶחָד בַּיְחוד אֶחָד. שְׁמַע - שֵׁם ע'. כַּאן נִכְלָל הַשֵּׁם הַזֶּה בְּאוֹתָם שְׁבַעִים שְׁמוֹת עֲלִיּוֹנִים לְהַכְלִילָם, שְׁהָרִי הַשֵּׁם מְתַבָּרֵךְ מֵהֶם וְנִכְלָל בָּהֶם, וְצָרִיךְ לְהַכְלִילָם כְּאֶחָד בַּיְחוד אֶחָד, וְלִשֵּׁם רְצוֹנוֹ בָּהֶם.

טקסט הזוהר

דְּהָא וְדַאי ע' שְׁמַחֵן אֵינוֹן בְּרִזָּא דְרִתִּיכָא עֲלָאָה, וּמֵהָאִי רִתִּיכָא עֲלָאָה, אֶתְבָּרְכָא הָאִי שֵׁם, וְאֶתְכַלִּיל בְּגוּוֹיָיְהוּ, וְלִבְתָּר יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל. אֲבָל הָא תַּנִּינִן, דָּא יִשְׂרָאֵל סָבָא, לְמַהּוֹי יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵלָא חָדָא, הֵהוּא אֶתְר דְּבִקּוּתָא דְכָלָא. וְעַל דָּא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, הַשְׁתָּא אֶתְדַבְּקַת אֶתְתָּא בְּבַעֲלָהּ, וְהוּי כָּלָא בְּכָלֵלָא חָדָא, וְדָא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל דִּיחודָא. (יִשְׂרָאֵל) לְבְתָר קָא מִיַּחַד תִּלְת סְטָרִין, יִי' אֱלֹהֵינוּ יִי' אֶחָד, לְמַהּוֹי כָּלָא חָד.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי וְדַאי שְׁבַעִים שְׁמוֹת הֵם בְּסוּד הַמְרַכְבֶּה הָעֲלִיּוֹנָה, וּמֵהַמְרַכְבֶּה הָעֲלִיּוֹנָה הַזֶּה מְתַבָּרֵךְ הַשֵּׁם הַזֶּה וְנִכְלָל בְּתוֹכָם, וְאַחֵר כֶּה יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל. אֲבָל הָרִי שְׁנִינִן, זֶה יִשְׂרָאֵל סָבָא, לְהִיּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל אֶחָד, אוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁל דְּבִקּוּת הַכֹּל. וְעַל זֶה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. עֲכָשׁוּ נִדְבָקָה הָאִשָּׁה בְּבַעֲלָהּ, וְנִהְיָה הַכֹּל בְּכָלֵל אֶחָד, וְזֶה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיְחוד. (יִשְׂרָאֵל) אַחֵר כֶּה מִיַּחַד שְׁלֹשָׁה צְדָדִים, ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד, לְהִיּוֹת הַכֹּל אֶחָד.

טקסט הזוהר

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל דְּכָלָהּוּ שְׂאָר, לָאוּ אֵינוֹן כְּהָאִי גּוּוֹנָא, אֲבָל כָּלָהּוּ אַחֲרָנִין לְדַרְשָׁא קֶאָתוּ, וְכָלָהּוּ בְּאַתָּר אַחֲרָא אֶתְדַבְּקוּ, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶתָּה עֲבֵר הַיּוֹם. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיָתָ לְעָם. וְכָלָהּוּ בְּדַרְגָּא תַתָּאָה אֶתְדַבְּקוּ.

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל כָּל הַשָּׂאָר אֵינָם כְּמוֹ זֶה, אֲבָל כָּל הָאַחֲרִים בָּאוּ לְדָרֶשׁ, וְכָל־ם בְּמָקוֹם אַחֵר נִדְבְּקוּ. שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הָ עֹבֵר הַיּוֹם. שָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם. וְכָל־ם בְּדֶרֶגָה תַּחְתּוֹנָה נִדְבְּקוּ.

טקסט הזוהר

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם, שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְאוֹת. הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם מֵהוּ. הִיִּיתָ מִבְּעֵי לֵיָהּ, מֵאִי נְהִיִּיתָ. אֲלֹא בְּכָל אֶתֶר עֵם, כִּד אֶתְּבָרוּ לְבִיָּיהוּ לְפִלְחָנָא, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (דְּנִיָּאל ח) נְהִיִּיתִי וְנַחֲלִיתִי. וְדָא הוּא דְּכִתְיִב, (דְּבָרֵי הַיָּמִים א כח) שְׁמַעוּנִי אַחֵי וְעַמִּי. אִי אַחֵי, לָמָּה עַמִּי, וְאִי עַמִּי, לָמָּה אַחֵי. אֲלֹא אֲמַר דָּוִד, אִי בְּרַעוּתָא אֶתּוֹן אַחֵי, וְאִי לָאוּ אֶתּוֹן עַמִּי, לְתַבְּרָא לְבִיָּיְכוּ לְפִוְלְחָנִי. כִּךְ הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם, תַּבְּרַתְ לְבָךְ לְפִלְחָנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם - שָׁמַע יִשְׂרָאֵל נֶאֱחָה הוּא, אֲבָל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם מֵהוּ? הִיָּה צָרִיךְ לִהְיוֹת הִיִּיתָ! מֵה זֶה נְהִיִּיתָ? אֲלֹא בְּכָל מָקוֹם עֵם, כְּשֶׁנִּשְׁכְּרוּ לְבוֹתֵיהֶם לְעַבּוּדָה, כְּמוֹ שְׁנֵאֲמַר (דְּנִיָּאל ח) נְהִיִּיתִי וְנַחֲלִיתִי. וְזֶהוּ שְׁכָתוּב שְׁמַעוּנִי אַחֵי וְעַמִּי. אִם אַחֵי, לָמָּה עַמִּי? וְאִם עַמִּי, לָמָּה אַחֵי? אֲלֹא, אֲמַר דָּוִד, אִם בְּרַצוֹן - אֶתֶם אַחֵי. וְאִם לֹא - אֶתֶם עַמִּי, לְשֹׁכֵר לְבָכֶם לְעַבּוּדָתִי. כִּךְ הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לָעֵם - שְׁבַרְתָּ לְבָךְ לְעַבּוּדַת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הָ עוֹבֵר הַיּוֹם אֶת הִירְדֵן, כִּלָּא בְּדֶרֶגָא תַּתְּאָה, אִיהוּ, וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל דִּיחֻדָּא הוּא דֶּרֶגָא עֲלָאָה. מֵה בֵּין הָאִי לְהָאִי. אֲלֹא הָהוּא שָׁמַע יִשְׂרָאֵל דִּיחֻדָּא, לָא הָוִי בְּכָל־הוּ כְּהָאִי גִוּוֹנָא, דְּהָא אִיהוּ הָוִי רָזָא דְּעִילָא וְתַתְּאָה. (כְּדָקָא יְאוֹת) (נ"א וּבְכָל אֶתֶר

רָזָא לְקַבֵּל וכו') וְאִיהוּ רָזָא לְקַבֵּל עַלֵיהוּ עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם, בְּכָל סֵטְרָא, בְּגִין דִּי צִטְרִיךְ לִיה לְבַר נָשׁ, לְמַהְיִי זְמִין (בַּהֲוָא שְׂמָא) בַּהֲהִיא שְׁעָתָא, לְיַחְדָּא שְׂמָא דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, וּלְקַבֵּל עַלֵיהּ עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם.

תרגום לעברית

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת הַיַּרְדֵּן, הַכֹּל הוּא בְּדֶרֶגָה תַּחְתּוֹנָה, וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיַּחֲוּד הוּא בְּדֶרֶגָה עֲלִיוֹנָה. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֵלֹא אוֹתוֹ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל שֶׁל הַיַּחֲוּד לֹא הָיָה בְּכֻלָּם כָּמוֹ זֶה, שֶׁהָרִי הוּא הָיָה סוּד שֶׁל מַעְלָה וּמַטָּה (כְּרָאוּי), (וּבְכֹל מְקוֹם הַסוּד לְקַבֵּל) וְהוּא סוּד לְקַבֵּל עַלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם בְּכָל צֵד, כְּדֵי שִׁי צִטְרִיךְ לְאָדָם לִהְיוֹת מְזֻמָּן (בְּאוֹתוֹ שֵׁם) בְּאוֹתָהּ שְׁעָה לְיַחַד אֶת שֵׁם הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וּלְקַבֵּל עַלֵיו עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם.

טקסט הזוהר

וּבְשְׁעָתָא דְאַתִּי בְּרַ נָשׁ לְקַבֵּל עַלֵיהּ עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם, כְּדִין שְׂכִינְתָּא אַתָּא וְשָׂרִיא עַל רִישִׁיָּה, וְקָאִים עַלֵיהּ כְּסָהִיד, לְסַהֲדָא סַהֲדוּתָא קָמִי מַלְכָּא קְדִישָׁא, דְּהָאִי אִיהוּ דְקָא מִיַּחַד שְׁמִיָּה תְרִי זְמַנִּי בְיוֹמָא, וְשְׁמִיָּה אַתִּי יַחַד עִילָא וְתַתָּא כְּדָקָא יָאוּת. וְעַל דָּא ע' מְשַׁמַּע יִשְׂרָאֵל מַאֲתוּוֹן רַבְרָבּוֹן, וְד' נְמִי מַאֲתוּוֹן רַבְרָבּוֹן, לְמַהְיִי עַד קָמִי מַלְכָּא קְדִישָׁא. וְהָא אוּקְמוּהָ, יְדוּ' ד' אֱלֹהֵינוּ יְדוּ' ד', וְדָא הוּא רָזָא דִּיחְוּדָא בְּתַלְתָּ סֵטְרִין, כְּמָה דְאוּקְמוּהָ בּוֹצִינָא קְדִישָׁא, וְאַתְעֵר בֵּיהּ בְּכַמָּה דּוּכְתִי, וְלִית לֵן רִשׁוֹ לְאַתְעֵרָא בֵּיהּ יַתִּיר.

תרגום לעברית

וּבְשְׁעָה שְׂבָא אָדָם לְקַבֵּל עַלֵיו עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם, אָז הַשְׂכִּינָה בָּאָה וְשׁוֹרָה עַל רִאשׁוֹ, וְעוֹמְדָת עַלֵיו כְּעַד לְהַעֲיִד עֲדוּת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוּשׁ, שְׁוָהוּ מִי שְׁמִיַּחַד שְׁמוֹ פְּעָמִים בְּיוֹם, וְשְׁמוֹ מִתִּיַּחַד מַעְלָה וּמַטָּה כְּרָאוּי. וְלָכֵן ע' מְשַׁמַּע יִשְׂרָאֵל הִיא מִהֲאוֹתִיּוֹת הַגְּדוּלוֹת, וְגַם

ד' מִהָאוֹתִיּוֹת הַגְּדוֹלוֹת, לִהְיוֹת עַד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. וְהָרִי פָּרְשׁוּהָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה, וְזֶהוּ סוּד הַיַּחֲוֹד בְּשִׁלְשָׁה צְדָדִים, כְּמוֹ שֶׁבָּאָרוֹ הַמְּנוּרָה הַקָּדוֹשָׁה וְהַתְּעוֹרָר בּוֹ בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת, וְאֵין לָנוּ רִשּׁוֹת לְהַעֲרִיר בּוֹ יוֹתֵר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וַדַּאי הָאִי בַּר נָשׁ, דְּקָא מִיַּחַד שְׁמָא

תרגום לעברית

וַדַּאי הָאִישׁ הַזֶּה שְׁמִיַּחַד אֶת שֵׁם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲלָה וּמַטָּה כְּרָאוּי, שֶׁשְׂכִּינָה בָּאָה וְשׁוֹרָה עַל רֹאשׁוֹ וּמְבָרַכַת אוֹתוֹ בְּשֶׁבַע בְּרָכוֹת, וְקוֹרֵאת עָלָיו, (יִשְׁעִיהָ מֵט) וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.